



『85后江姐』礼赞红梅

上海歌剧院全新版《江姐》首演大剧院

本报讯(首席记者 朱光)上海歌剧院已经演出了逾500场的歌剧《江姐》，以全新版面目昨晚首演于大剧院，为建党95周年献上贺礼。

1964年诞生的红色经典歌剧《江姐》是上海歌剧院几乎每年汇演的保留剧目。1965年开始排演《江姐》，先后造就了任桂珍、唐群、陈海燕、江海燕、黄蕾蕾等五代江姐扮演者。而本次复排，在传承经典的基础上，通过多媒体投影与舞台布景相结合，改良了舞美，使之更方便拆装运输，同时首创性地在该剧中加入了舞蹈，充分体现了上海歌剧院歌剧制作排演的综合实力，也使得舞台表现更多元，舞台效果呈现更丰满。

此次登上大剧院舞台的《江姐》剧组演员绝大多数都是年轻的“85后”。两位“江姐”何晓楠、周琛更是青春靓丽的“85后”。经过近年来歌剧沙龙、歌剧新空间、高雅艺术进校园等中小型《江姐》演出的“摸爬滚打”，她们已成长为上海歌剧院第六代“江姐”。第一次主演这样的全景大制作，她们内心不免紧张和激动。为了帮助她们揣摩角色，更好地完成代际传承。第一代“江姐”任桂珍老师出山，担任该剧的艺术指导，向青年演员们传经，从咬字唱腔到神情举止，对待细节精益求精。任桂珍始终认为：“要演好江姐，首先要做一个像江姐那样的人。只有当自己一身正气的时候，看观众、看搭档的眼神才是令人信服的，观众才会被你打动。这也是我演江姐最大的感悟与收获。”

两位“小江姐”还与剧组演职人员在今年5月赴山城重庆下生活采风，感受“红岩精神”。何晓楠与周琛告诉记者：“听到满场观众跟着自己唱《红梅赞》，有一种抑制不住的激动。尽管三场演出很快结束，但在我们心里，‘江姐’永远不会落幕。我们和其他一起排演的同事们一样，珍惜这样的机会，不仅是上台表演的机会，更是接受洗礼、参与到革命精神世代相传的机会。我们会力争让自己做一个合格的接班人。”

据悉，歌剧《江姐》演出之后，上海歌剧院将于7月7-8日在上海文化广场上演音乐剧《国之当歌》，8月1日和10月20日还将分别在上海大剧院与上海音乐厅献演大型声乐套曲《长征组歌》，为中国共产党成立95周年及红军长征胜利80周年献礼。



■ 全新版《江姐》剧照

文化娱乐现象 述评

追逐洋IP 别丢中国魂

韩剧《太阳的后裔》将拍摄中国版电影，这是华策影业前天在北京公布新一年度片单中令人注目的一大亮点，并由导演张一白担任监制。他坦言道，这让他深感压力很大……

前不久，传出《太阳的后裔》将翻拍中国版的是电视剧。据韩国媒体透露，这部收视红火的热门韩剧制作方，正与中国国内各电视台进行协商中国版电视剧的翻拍事宜。有热心网友还推荐出15位当红男星和13位当红小花旦，票选他们心目中的“柳时镇和姜暮烟”。没想到，如今中国电影已捷足先登。

张一白导演说：“《太阳的后裔》这部韩剧我觉得拍得特别好看，也拍得很精致，男女主角那么迷人，影响力也很大。电影要怎么做呢？压力很大啊！我觉得我们不能只靠原作光环，而应该在电视剧的基础上更上一层楼，争取拍得更好，做出自己的东西来。”

在人家的基础上，要做出自己的东西来，已有先天不足，非常困难。因为，其基因就来自韩国，再怎么拍也是人家的东西。改编过头，粉丝就会不满意；缺乏改编，自己特色无从谈起。

《太阳的后裔》是今年2月24日推出的韩剧，它被迅速改编拍摄中国版，可见海外“洋IP”正在席卷中国影视圈，并愈演愈烈。

记者近期一连听到了不少“洋IP”要翻拍中国版的消息，与《太阳的后裔》同天宣布要拍中国版的就有韩国电影《内在美》，并由原版导演白宗烈执导。韩国获得去年票房冠军的警匪动作喜剧《老手》也宣布将拍中国版。日剧、动漫《东京爱情故事》《恋爱究竟是什么》《龙樱》《赌博默示录》《求婚大作战》《秒速5厘米》《深夜食堂》《最高的离婚》《在世界中心呼唤爱》

等，也都传出了要拍中国版的新闻。日本经典动漫《奥特曼》还闹出了这么一场风波：本月中旬，有影视机构宣布已获《奥特曼》版权，并将翻拍成中国版，但近日“奥特曼”系列出品方日本圆谷株式会社称，在强烈谴责的同时，表示会采取法律手段维护权益。

“洋IP”的持续升温虽然可以丰富题材，开拓思路，但翻拍毕竟是走别人的老路，过度依赖会造成原创的匮乏，无益于内功的修炼。过度热衷于进口洋故事，也不利于创作更多的中国故事在世界上的传播。久而久之，甚至会变成一个山寨大国。同样，我们的《琅琊榜》《还珠格格》等在韩国引起轰动，但人家就不会盲目翻拍中国剧。为何？这里既有文化保护意识，更有民族文化自信。

有的“洋IP”引进翻拍后，还水土不服，闹出笑话。如翻拍自意大利电影《天伦之旅》的《一切都好》，讲述了由张国立扮演的地质学家出门远行，顺便去看望散落在各大城市的4个孩子，其间发生了很多令人笑中带泪的故事。由于它把意大利故事移植到了当代中国，人们纳闷了，经历了这么多年独生子女政策的中国，怎么可能会有4个孩子？去年，翻拍片《爱之初体验》更惨，虽然它翻拍的《桃花期》是四年前日本的畅销电影，但上映4天，票房才315万，被迫紧急撤档。

细数“洋IP”翻拍中国版，真是乏善可陈。无论是张艺谋的《三枪拍案惊奇》，刘德华、巩俐的《我知女人心》，汤唯和廖凡的《命中注定》，杨颖、倪妮的《新娘大作战》等，均口碑平庸，票房不佳。究其原因，舶来品不接地气，尤其缺少中国灵魂。难怪有观众说，如果照搬外国故事，不如去看原版外国片。

本报记者 俞亮鑫

网剧《余罪》第二季 IP 改编 引发原作者和粉丝不满——

编剧如何尊重原创

一部没有大牌导演、没有当红明星、纯属小制作的悬疑犯罪网剧《余罪》最近红火于网络。上月在爱奇艺上线以来，它被网友纷纷刷屏，点击量接近15亿，豆瓣评分8.4，最高冲破9.0。但《余罪》第二季本月中旬上线后，本以为可以趁热打铁，没想到，《余罪》原作者常书欣挑起了口水战，使此剧急剧降温，豆瓣评分也下滑至7.1。

随意改编犯错多

《余罪》改编自常书欣的同名热销小说，描写了卧底刑警余罪的成长故事。常书欣对《余罪》第二季提出了批评：“第二季很可惜，逻辑不要了，人物关系驾驭不了，罪案推进细节也乱了。原来这个故事叫《阴谋与暗战》，是一夜之间把所有罪犯扫荡干净，现在只能叫《白痴和笨蛋》了。”他指责道：“编剧应该没看小说，是自己掐出来的。”他指责改编与原著偏离太远，编剧把刑侦剧编成感情戏了，犯了很多常识错误。

此言一出，让小说粉丝们也纷纷站出来维护原著，指责网剧“未能忠实原著，编剧随意改编”。常书欣说，第二季播出后，他微博里每天都有观众上百条留言，几乎全是吐槽。由此，他才无法忍受为其原著鸣不平。常书欣说，观众吐槽最甚的情节是，余罪卧底时被罪犯查出了真实身份，甚至与父亲当面对质，“余罪的身份根本不可能被查出，更别说查到他爹了。第二季用喜剧的风格来做刑侦剧，整个是在侮辱观众智商！”

回避内容有原因

炮轰引起了身为中广协编工委秘书长、与此剧无关的编剧余飞反驳。他说：“《余罪》小说是很好看，但原作者骂编剧，可能会让本来替你打工、替你扬名、替你催生IP价值、背着黑锅干活的编剧就此不干了。”余飞认为，针对《余罪》这个小说，作者不应该要求忠实原著，因为小说中有大量展现犯罪手段和犯罪过程的内容，在改编时肯定要回避。如果对骂，会导致原作者与改编编剧的合作关系趋向崩溃。《余罪》总策划于淼也说：“原著有很多不适宜在影视剧中具体展现的情节，如心理活动、暴力涉黄和比较残忍的犯罪手段，我们要做的首先就是把这些拿掉。”他透露，其实前两季剧本是由同一支编剧团队，花了6个月一次性写出来的。

是IP热惹的祸

说到底，还是当今IP热惹的祸。作为编剧其实也有点无奈，自己原创，市场不认，只认IP。但面对有大量粉丝的IP作品，如何改编，改多改少，都十分棘手。

原作者如此直言至少有两点好处：一是改编失败与己无关，不背黑锅。二可给当下影视界IP热浇点冷水，不要再盲目发烧。既然第二季有关内容不适合改编，为何偏要买下IP改编权呢？仅仅买个空壳有意义吗？

本报记者 俞亮鑫